00380

To: 5.1.2e [5.1.2e @amsterdam.nl]
Cc: 5.1.2e 5.1.2e [5.1.2e @amsterdam.nl]
From: 5.1.2e
Sent: Mon 7/18/2016 12:54:31 PM
Subject: RE: Beedigde vertaling
Received: Mon 7/18/2016 12:54:32 PM

Yes!

5.1.2 5.1.2e
Verzonden: maandag 18 juli 2016 14:32
Aan: 5.1.2e
CC: 5.1.2e 5.1.2e
Onderwerp: RE: Beedigde vertaling

Nog even met 5.1.2e afgestemd en die weet ook niet hoe het bij de AB 2000 is gegaan. Dus 5.1.2e: wil jij de opdracht geven en daarbij aangeven:

-We willen de beëdigde vertaling.
-Diclaimer:
- Opnemen dat de Nederlandse versie altijd het uitgangspunt is;
- Bij geschil is het Nederlandse recht van toepassing

Dank en groeten 5.1.2e

5.1.2 5.1.2e
Verzonden: maandag 18 juli 2016 09:29
Aan: 5.1.2e
CC: 5.1.2e 5.1.2e
Onderwerp: RE: Beedigde vertaling

Hoi 5.1.2e,
Dank voor het uitzoeken. Ik probeer nog even te achterhalen hoe het bij de AB 2000 is gegaan. Als ik daar niet meer achterom dat doe we een beëdigde vertaling (dan hebben we die maar in de kast liggen).
Groeten 5.1.2e

5.1.2e: 5.1.2e
Verzonden: donderdag 14 juli 2016 16:17
Aan: 5.1.2e
CC: 5.1.2e 5.1.2e
Onderwerp: Beedigde vertaling

5.1.2 5.1.2e,
Ik heb even nagevraagd hoe het zit met die beëdigde vertaling. Die kunnen we krijgen. Het is dan wel zo dat de vertaling wordt gehecht aan het Nederlandse document en in hard copy aangeleverd; alleen die vertaling is beëdigd. Dus als we dezelfde vertaling op andere manieren verspreiden, bijv. op de website of gedrukt in een boekje, dan is de vertaling in die gevallen niet beëdigd. Het vertaalbureau vertelde ook dat het in principe in ons geval/voor ons gebruik dus niet nodig is om een beëdigde vertaling te maken en dat het 20% extra kost. Nu dacht ik dat het best zou kunnen dat een beëdigde vertaling sowieso nauwkeuriger is – de vertaler gaat er immers zijn handtekening onder zetten – en dat dit an sich een reden zou kunnen zijn om voor een beëdigde vertaling te kiezen.
Aan jou the final decision.
Let me know!
Groetjes,

5.1.2e
Junior communicatieadviseur
Vernieuwing erfpachtstelsel
Gemeente Amsterdam
M: 5.1.2e
E-mail 5.1.2e @amsterdam.nl

Vernieuwing erfpachtstelsel
Sinds 1 juli 2016 heeft Amsterdam een nieuw erfpachtstelsel van eeuwigdurende erfpacht. Het nieuwe stelsel geldt nu alleen nog voor nieuwe uitgiften: grond waarover de gemeente nog erfpachtafspraken moet maken (toekomstige nieuwbouw en zelfbouw). Voor bestaande erfpachters wordt nog een overstapregeling gemaakt. In het najaar van 2016 heeft u de mogelijkheid uw mening te geven over deze regeling tijdens een inspraakperiode. Definitieve besluitvorming over de regeling staat gepland voor maart 2017. Overstappen is altijd vrijwillig.
Op de hoogte blijven? Schrijf u hier in voor de nieuwsbrief.